

# La Voz de Menorca

Número suelto . . . 10 céntimos  
Número atrasado . . . 20

DIARIO REPUBLICANO

Año XXVI -- Número 8.445

Subscripción . . . Ptas. 2'00  
En la isla, al mes . . . 3'00  
Resto de España . . . 50'00  
Extranjero, al año . . .

MAHON MARTES 25 AGOSTO 1931

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.

Huellas en la arena

## EN SU INTEGRIDAD

Digamos dos palabras—sin importancia— acerca del asunto Cataluña. Para decidir en el asunto Cataluña se puede leer o no leer; se puede leer mucho o no leer nada. Si no se lee nada, se acepta el resultado de un largo proceso de siete siglos y se da el fallo favorable a Cataluña: si leemos, habremos de en contrarar, frente a nosotros, pobres lectores, con una ingente montaña de papel, Montaña que, a lo largo del tiempo, ha ido formándose con libros, libros grandes y chicos, muchedumbre de libros, con folletos, con trabajos de revista, con artículos de periódico, millones, millones de artículos de periódico, con discursos, incontable multitud de discursos, con documentos legales, documentos que llenan los anaqueles de los archivos y cuando tengamos ante nuestra vista tan formidable montaña, pensemos en las disciplinas humanas que han sido puestas a contribución para escribir estos libros y para que estos discursos fueran pronunciados. Todas las disciplinas: la historia, el derecho, la filosofía de la historia, la historia del derecho, la estética, la etnografía, el folklore, la poesía erudita, la poesía popular, la novela, la sociología, el derecho consuetudinario, la filología; todas las disciplinas, en suma, estudiadas para demostrar que Cataluña tiene una vitalidad propia, que Cataluña es una nación. Y cuando, después de desfilarse la enorme producción bibliográfica de Cataluña, ya que no repasarla toda, cosa imposible a fuerzas humanas; cuando, después de desfilarse esa enorme bibliografía, queramos acercarnos un poco a la materia viva, habremos de tener en cuenta todos los cambiantes, y los vislumbres, y los torneos de la pasión política, no a lo largo de cuatro siglos sino, sencillamente, durante los últimos cincuenta años. Entonces veremos cómo cada diez años, o menos, cada seis años, se produce en Cataluña un formidable remolino de opiniones, de ideas, de sentimientos, de pasiones políticas. Al cabo de seis años, lo que creíamos saber ya no lo sabemos; la política es su marcha vertiginosa, es otra. Han nacido nuevos partidos; unos partidos se han inferido en otros; los antiguos han revelado formas nuevas; los hombres que antes estaban en predicamento ya no lo están, son otros los que ahora dan el tono al movimiento. Las teorías que antes corrían como vá lidas han sido reemplazadas por teorías nuevas. Creíamos conocer el ideal de los catalanistas, y tenemos que estudiar de nuevo sus programas; otras doctrinas están ahora en curso. Los hombres se suceden y las ideas también. En este gigantesco remolino, a lo largo tan sólo de los últimos cincuenta años, por encima de la muchedumbre de nombres de políticos y de teorizantes, emergen en la memoria los nombres de Mañé y Flaquer, Aymat, el doctor Robert, Prat de la Riba, Maragall, Torres Bagues, Cambó, Rovira y Virgili. ¡Qué vida tan intensa la de esta nación desde hace siete siglos! La onda-lación de la historia de Cataluña es interminable; nada más curioso e insustituible. Seguir las fluctuaciones de la nación catalana desde la Edad Media hasta el presente es como templer el más bello panorama. Con la imaginación hemos ido, en un rato de soledad, siguiendo el curso de esa gigantesca historia. Al llegar al siglo XIX nos íbamos deteniendo, primero, en los nombres de los poetas: nos deteníamos en Cabanyes, tan infortunado, en cuyos versos, como en los de Chequer, se da la síntesis del romanticismo y el clasicismo; nos deteníamos en Verdaguer, y le veíamos con su cara de labriego, con su cara algo mongólica, angustiado, errante del palacio barcelonés a la montaña; nos deteníamos en Maragall, tan amigo de los escritores que formábamos la legión de 1898. Maragall, tan sencillo, que podríamos simbolizar en el sensitivo almidonado que él ha descrito en una de sus poesías; nos deteníamos en José Carner, y con él gustábamos los «fra tes sabrosos» de la tierra catalana. Pero de todos los nombres ilustres de Cataluña, no eran éstos los que cautivaban nuestra atención. Otros nombres eran ahora más sugerentes que los nombres de los artistas.

Y esos nombres eran los de los fabricantes. Siempre hemos tenido la ilusión de hacer un libro, acaso una novela, cuyo personaje central fuera una fábrica; no una fábrica nueva, con reciente y poderosa maquinaria, sino una fábrica viejecita y modesta. En esa época esta fábrica ha hecho figura en el mundo; pero ahora ya ha sido superada por las enormes fábricas. Sin embargo, ella conserva la escrupulosidad, el sentido de la perfección en lo que elabora. Y así lo que de ella sale es estimado por los conocedores. ¿Cómo no hemos de sentir simpatía y simpatía vivísima por los fabricantes de Cataluña? Ahora he

mos sentido deseos de repasar esos nombres y hemos ido leyendo los de don Federico R. card, marques de Santa Isabel, don Juan Sallés, don Ramón Romaní, de antigua estirpe de papeleros; don Manuel Feliú y Coma, Ferrer y Vidal, don Ramón Torrelló Permenyer, don José Antonio Montada, creador de la gran fábrica «La España Industrial»; don Claudio Arzob, que introdujo en la industria la moderna maquinaria; don Fernando Paig, que fué el primer fabricante en España de hilo para coser. Los nombres de algunos de estos fabricantes se unían a recuerdos y sensaciones de la niñez; las sensaciones de un niño que en la casa solariega, en el cuarto de la costura contempla las madejitas de hilo, ceñidas por una ebrazadera de papel en que va estampado el nombre del fabricante, acaso de este don Fernando Paig, y los ovillos, y las piezas de llenzo de que sañdrán las sábanas y los mantiles. Acaso estas antiguas sensaciones han podido más en el amor a Cataluña que los versos de los poetas.

No una vez, sino varias, hemos leído el libro de don Alejandro de Ros, deán de la catedral de Tortosa, libro que se titula «Cataluña desengañada», impreso en Nápoles en 1646, y lleva una portada curiosa. En la portada una mirona, con el escudo de Cataluña, está en el alto de un risco, y va precipitándose al abismo; en la hondura por donde va arrojarse Cataluña crece un ramo de lires, los lires de Francia, y una leyenda dice: «En cierta época, cierta amargura, incierta la esperanza y la amargura cierta. Ora mirona, con el escudo de España, que se halla el lado de Cataluña, se ha abalanzado a ella y la detiene para que no se precipite. Con esta estampa se ayuda al Interde de Cataluña de arrojarle en brazos de Francia. Y no sabía Cataluña, o lo olvidaba—nos lo cuenta el autor— que desde 1285 eran más de veintidós las veces las que los franceses habían invadido y devastado Cataluña. El libro del deán Alejandro de Ros es un libro español; el autor trata de disuadir a sus paisanos de su enemigo a España. Para él catalanes y castellanos se completan. No existe oposición entre unos y otros. «Es catalán—es ribe Ros— corto naturalmente, y tan poco espacido, que el engomiento tal vez parece o grosería o menuda capacidad; y es tanto lo que se despeja y se esboza con el trato del castellano, que sobre el buen fuete de su natural, sobre la entereza de su condición y que la sólida firmeza de su segura amistad, le sirve de precioso emalite la comunicación del castellano. Nóta se lo de la entereza del carácter y lo de la segura amistad. Cuando se escriba la «Cataluña desengañada», como copiarlo a los grandes sucesos del reinado de Felipe IV, Cataluña estaba en una de las depresiones de su camino. El mismo Ros nos dice que los grandes señores de entonces, tan ilustres en prosapia como los castellanos, no pasaban en sus rentas de seis mil ducados. Y andando el tiempo, en el siglo XIX, Cataluña torna a esplender como en sus mejores épocas.

Una historia de siete o más siglos, en esa historia, cuatro siglos de inquietud para Cataluña y de preocupación para el resto de España. No ha habido sosiego ni para Castilla ni para el resto de España en ese largo período. Se ha hecho todo lo que se ha podido, por parte de Cataluña y por parte de España, para evitar la inquietud de unos y la preocupación de otros, y no se ha podido. No se ha podido en cuatro siglos y no se podría en otros cuatro. Y es hora de que la inquietud y la preocupación terminen. Cataluña tiene derecho a vivir su vida. El resto de España debe, sin más dilación, hacer que Cataluña viva su vida. ¡Que acabe la fiebre de cuatro siglos! Toda debe hacerse con elegancia y pulcritud. Vamos a ver si esta Cámara, en que un ministro ha podido faltarse al respecto a sí mismo, si que sus propios amigos le fueran pladatamente a la mano; si esta Cámara, en que hay quienes quieren hacer fieramente el jabalí y lo que hacen es otra cosa; si esta Cámara, en que los jóvenes se muestran tan ufanos de su juventud, flor de un día, y en que los viejos no saben expresar en qué la edad proyecta rivalidad con la moza, y aun la vence; si esta Cámara, en que se prefiere ser cruces a ser miserlicordes; vamos a ver si esta Cámara sabe colocarse a la altura de lo que la realidad reclama en este momento histórico para España y para Cataluña. La voz de un izanante, que no tiene voto, simple voz de la calle, es la de que a Cataluña debe dársele lo que pide en su integridad. En su integridad y sin regalos. Todo y en el acto. Con pulcritud y con elegancia. Y así terminará cordialmente el desastroso de cuatrocientos años.

ABORIN

(De «Crítica»)

## Evolución del régimen soviético

Los discursos pronunciados últimamente por Stalin, como asimismo sus declaraciones, permiten hacer sospechar que va a producirse en muy breve plazo una nueva evolución en la vida económica y social de Rusia.

En el Congreso económico soviético, el dictador ruso, ha puesto de manifiesto la necesidad de un cambio profundo en las organizaciones industriales y agrícolas.

Las «Kolkhozes», a modo de grandes granjas de explotación agrícola colectiva, y en las que tantas y tantas esperanzas habían puesto los gobernantes soviéticos, no han dado hasta hoy el resultado anhelado. Y si en el aspecto agrícola puede decirse que ha fracasado en Rusia, el régimen impuesto por el Gobierno, la misma afirmación debe hacer en lo que respecta a las grandes industrias.

La puesta en práctica del plan llamado «quín quenal» tropezó con grandes dificultades. El Gobierno soviético cuando proyectó el citado plan se vio obligado a llamar a ingenieros extranjeros; los técnicos considerados hasta aquel entonces, como enemigos de la revolución proletaria. Los técnicos cuya colaboración se solicitó, se trasladaron rápidamente a Rusia, y entonces pudo decirse que fué cuando nacieron las dificultades.

Por una parte el Gobierno no pudo sustraerse a las condiciones económicas estipuladas en los contratos; por otra, los ingenieros alemanes, americanos e ingleses, debieron soportar la hostilidad violenta de sus obreros, que mal acostumbrados creían ver en los técnicos tan solo unos enemigos. Por ello es fácil comprender que los ingenieros extranjeros regresaran a sus patrias respectivas con la misma rapidez que se trasladaron a Rusia, creyéndose ventajosamente contratados. Y hubo de transcurrir poco tiempo para que las grandes industrias, hechas en absoluto de la dirección técnica necesaria, se desorganizaran y fracasaran.

Por ello, ante la realidad de los hechos, la ideología soviética empieza a capitular. Y Stalin, el dictador que ha demostrado en más de una ocasión su oportunismo, se ha expresado en recientes ocasiones en la forma por todos conocida.

En la explotación de la tierra se va a proceder a una nueva organización de las «Kolkhozes», dando un mayor margen a la cultura individual y a los derechos individuales; en las grandes industrias se encargarán de la dirección de las mismas, a los técnicos rusos, dados ayer de traidores a la patria, hoy solicitada de nuevo su cooperación y a los llamados obreros especializados, que conjuntamente integrarán las clases «privilegiadas» que hizo referencia Stalin en sus recientes discursos, siendo para ellos todas las ventajas económicas y morales. Es decir, que lentamente Rusia va volviendo a aquel régimen democrático en que el derecho individual es reconocido y el técnico goza de los respetos que le concede su competencia en la materia.

Y ello ocurre en Rusia a los diez años de la imposición del régimen soviético con que Lenin soñara un día.

¡Qué enseñanza para los que en España sueñan en destruir la República, creyendo que así trabajan por la implantación de un régimen de bienestar social!

(De «El Progreso»)

## Ayuntamiento de Mahón

### Sesión ordinaria de 21 de agosto de 1931

Presidió el señor Alcalde don Pedro Pons Sitges, asistiendo los Concejales señores Febrer, Sancho, Gomila Mament, Beltrán, Olives Sintés, Estrada, Bagúr Aloy y Tudurí.

ACUERDOS

Aprobar el acta de la sesión ordinaria anterior.

Aprobar los extractos de las actas de las sesiones celebradas durante julio.

Aprobar la distribución de fondos para este mes.

Aprobar varias cuentas.

Aprobar el presupuesto de gastos de la Delegación Local del Consejo de Trabajo para 1932, con un total de 1.000 pesetas.

Aprobar el programa de las fiestas que han de celebrarse en esta ciudad durante septiembre.

Conceder licencia a don José Orfila

Pons para convertir en ventana una puerta de la casa número 31, de la calle de Anuncivay.

Adquirir el album en que se ha de consignar la dedicatoria al Maestro de Escuela Nacional jubilado don Antonio Juan Alemany, que se le entregará el día del Homenaje.

Contribuir con 50 pesetas a la fiesta que organiza la Comandancia de Marina para la Vejez del Marino.

Quedar enterado del agradecimiento demostrado por el señor don Emiliano Castañes, Director del Instituto Nacional de esta ciudad, por las obras de ampliación y mejora que el Ayuntamiento está practicando en el edificio.

El señor Alcalde entregó a los señores Tenientes de Alcalde, para su examen y comprobación, la relación de causas cuyos frontis, por estar en mal estado, debieran ser recorridos y blanqueados por sus propietarios.

Prohibir depositar escombros en la Avenida de José M.<sup>o</sup> Quadrado, designando para ello el camino de Dalt San Juan.

En vista de las denuncias formula las por el señor Beltrán sobre abusos que vienen cometiendo algunos grandullones en el Paseo de la Libertad molestando a los concurrentes y en el traslado de ganado de Matadero, el señor Alcalde manifestó adoptaría las medidas conducentes con arreglo a las Ordenanzas Municipales para corregir las infracciones que se cometan, siendo de desear que el vecindario las ponga también en conocimiento de la Alcaldía.

Quedar con agrado enterado de las siguientes noticias dadas por el señor Ingeniero Jefe de Obras Públicas de Baleares don Francisco Manrique de Lara.

1.<sup>o</sup>—Que el proyecto de carretera de San Luis a Cala Alcaufar, que en 2 de febrero de 1930 fué remitido al señor Ministro de Fomento, ha sido recientemente devuelto para que se copie un ejemplar, que esta misma semana ha sido elevado al Ministerio de la Guerra para su aprobación.

2.<sup>o</sup>—Tener terminado y pendiente de copia para remitirse al Ministerio de Fomento, el proyecto de prolongación de la carretera de San Clemente a Cala Amporser.

3.<sup>o</sup>—Y que en 1920 se dispuso el estudio de la construcción de una carretera de Villacarlos a San Luis, que hasta la fecha no se ha efectuado, esperando se complete el expediente para conocer su estado legal y poner en marcha este asunto.

A INFORME

De la Comisión de Hacienda, cuentas.

De la Comisión de Fomento, instancia de don Miguel Olives Olives, solicitando permiso para reformar la puerta de la casa número 23, de la calle de Santa Escolástica.

En el proyecto de presupuesto para 1932, se consignará partida para dotar de vestuario a los niños o niñas hijos de familias muy pobres que hayan de formar parte de la Colonia Escolar.

Quedó nombrada una Comisión Especial compuesta de los Concejales señores Carreras Hernández, Sancho, y Hernández, el Arquitecto Municipal, el señor Subdelegado de Medicina, y el señor Maestro de Escuela Nacional don Francisco Cardona para que propongan al Ayuntamiento el edificio que podría adquirirse para instalar provisionalmente la nueva Escuela Graduada de Niñas, toda vez que no es conveniente para los intereses municipales arrendar a dicho objeto la casa que la Administración de Correos ocupaba en la calle de Pi y Margall.

INDETERMINADO

El señor Alcalde manifestó que había llegado a su noticia que el Concejal señor Vilaverde, uno de estos últimos días se personó en la Casa de Misericordia llamando la atención a la señora Superiora porque aquellos asilados rezaban, y que de sus averiguaciones resultaba que el Concejal Inspector del Establecimiento había advertido a la señora Superiora para que no obligara

a ningún asilado a rezar ni asistir a misa ni ejecutar ningún acto religioso con tra la voluntad del asilado, observando que esta misma orden había dado el Concejal Inspector del Hospital, cuyas dos señoras Superiores daban cumplimiento a lo ordenado, limitándose a rezar y a ejecutar actos religiosos los asilados que libre y espontáneamente lo deseen.

El señor Beltrán dijo que no se explicaba lo realizado por el compañero señor Vilaverde porque los Concejales carecen de autoridad para dar órdenes, máxime obrando sin conocimiento de los señores Alcalde o Concejal Inspector del respectivo establecimiento benéfico, estimando que dicho señor debió, en todo caso, ponerlo en conocimiento de la Corporación municipal.

Y se levantó la sesión.

Hay que limpiar el camino de la República de toda clase de es torbos: extremistas de mala fe, militares despechados, curas intrigantes. Hay que dejar paso franco a la República

PASTORALES SUBVERSIVAS

Los Prelados reclaman trato de inadaptables

Hacen mal los prelados encrespando sus pastores contra la República española. Venfan haciéndolo antes de conocer el proyecto constitucional. Y continúan su campaña ahora con pretexto de dicho proyecto, cuyo primer artículo discuten, porque en él se dice que todos los poderes emanan del pueblo.

¡Calcúlese lo que dirán otras pastora es cuando sigan leyendo! Si no transi gen con el origen que se atribuye a los poderes de la República, menos conformidad acusarán con la libertad religiosa y con la separación de la Iglesia del Estado, y con la expulsión de las órdenes religiosas.

Y sin embargo, nada de esto es nuevo en el mundo, y en todas partes lo ha consentido la Iglesia católica, reconociendo que su reinado no es de este mundo, y que se puede ser un excelente republicano sin dejar de ser un perfecto cristiano.

El Poder público emana del pueblo: en Alemania, en Prusia, en Baviera, en Austria, en Checoslovaquia, en Finlandia, en Irlanda, en la católica Polonia, en Cuba, en Chile, en Méjico, en el Perú, en Uruguay.

Y no hay para qué decir que lo mismo ocurre en Francia, y en Suiza, y en los Estados Unidos, y en Bélgica, y en Inglaterra, y en Dinamarca, cuyas monarquías son tan constitucionales, que de hecho tienen subordinados al Parlamento órgano de la soberanía nacional, todos los poderes.

Y otro tanto ocurre en lo que respecta a la libertad de conciencia. Hay libertad religiosa en Alemania, donde no existe Iglesia oficial. La hay también en Prusia, y en Baviera, y en Bélgica, y en Checoslovaquia, y en Dantzig, y en Dinamarca, donde nadie puede ser obligado a contribuir para el sostenimiento de un culto que no sea el de su confesión religiosa, y en Estonia, y en Finlandia, y en Grecia, donde se declara inviolable la libertad de conciencia, y en Irlanda, y en Lituania, y en la católica Polonia, y en Portugal, y en Rumania, y en Suiza, y en la Argentina, y en Cuba, y en Chile, y en Estados Unidos, y en Méjico, y en el Perú y en Uruguay, etcétera, etcétera.

¿En qué se fundan los prelados españoles para pretender que España sea una excepción en el mundo? ¿En todas partes los poderes emanan del pueblo y aquí no? ¿Por qué? ¿En todas las sociedades modernas, en todos los pueblos cultos, en todas las democracias hay libertad religiosa, y aquí no? ¿Por

qué? Los estados modernos son aconfesionales, y el de España, ¿ha de continuar siendo confesional? ¿Por qué?

La única razón es el alistamiento que han hecho, que dicen han hecho en San Ignacio de Loyola para poner en armas en un momento dado unos miles de hombres. Según esto, los poderes dimanar de la fuerza; las religiones se imponen por la fuerza, y a Cristo se le proclama rey por la fuerza. ¿Para qué las pastorales y los artículos de periódico y los debates parlamentarios? ¿Para qué las elecciones? Lo procedente será que todo el país que votó el 12 de abril y el 28 de junio se ponga en pie de guerra y acabe definitivamente con todo lo que amenaza a la República, a esta República que nada ha hecho ni hará contra la Iglesia católica, ni contra ninguna creencia religiosa; a esta República, en cuyo Gobierno hay católicos tan feroces como su residente, don Niceto Alcalá Zamora, y su ministro de la Gobernación, don Miguel Maura...

¿Qué no ocurrirá cuando el Gobierno de la República esté formado por ateos? Es preciso despejar pronto este horizonte, obligando a los prelados a la sumisión debida al Poder público. No se puede consentir que sigan perturbando con esas pastorales, que son en el fondo, y aun en la forma, proclamas revolucionarias. O se adaptan aquí, como se adaptaron en otras partes, o se les da el trato que reclaman los inadaptables.

(De «El Liberal».)

## Alcaldía de Mahón

Recaudación de fondos para los obreros sin trabajo de Mahón

SUSCRIPCION	PESETAS
Suma anterior.	9 695'25
De don Bartolomé Goñalons	10 00
» J. P.	10'00
Del Ayuntamiento (2.ª partida)	5,000 00
De un establecimiento	25'00
<b>Total.</b>	<b>14 740'25</b>

Se admiten donativos en esta Depósito de Fondos.

Mahón 24 de agosto de 1931.—El Alcalde, Pedro Pons Siles.

## Ayuntamiento de Mahón

El Ayuntamiento de Mahón en sesión celebrada día catorce de agosto corriente, acordó por el voto de todos los señores concejales presentes, establecer en éste término municipal, el derecho por suministro de aguas a particulares por medio de contador, procedente dicho líquido de los pozos propiedad del municipio o de fuentes públicas.

Lo que se hace público, a efectos de reclamación, por un plazo de quince días, a contar desde el siguiente al de su inserción en el Boletín Oficial de la provincia, de conformidad con lo prevenido en el artículo 517 del Estatuto municipal y 29 del Reglamento de Hacienda para su aplicación, de 25 de agosto de 1924.

Mahón 24 de agosto de 1931.—El Alcalde, Pedro Pons Siles.

## Teatro Principal

### Función en favor de los sin trabajo

Anoche se dió en el primer coliseo la función patrocinada por el señor Comendante de Marina, don Gabriel Rodríguez Acosta, a beneficio de los obreros sin trabajo.

Se puso en escena el celebrado juguete cómico en tres actos «Mi ídolo Javiera», obra original de los señores don Joaquín Dicenta y don Antonio Paso.

Se trata de un argumento de enredo en el que se combinan las escenas equívocas, las situaciones comprometidas y la complicación regocijante, bien aderezada la farsa con frases ocurrencias y dichos graciosos.

La obra fué puesta en escena perfectamente, con buenas decoraciones y adecuado mobiliario y los papeles todos, muy numerosos por cierto, fueron muy bien representados, así como fué debidamente subrayado y acentuado, sin exageraciones, ni excesos de caracterización, todo lo chistoso y alegre que fluye en abundancia el mencionado juguete cómico.

Si de la apreciación de conjunto pasamos a la de detalles el lector encontrará con nosotros seguramente, en que es materialmente imposible en primer lugar dedicar un párrafo a cada uno de los veintitrés papeles (nada menos) que anoche se representaron.

En segundo lugar tampoco procede hacer lo que actuaron con inteligencia y aptitud de artistas profesionales personas distinguidas de nuestra sociedad culta y utilizadas y a todas las correspondencia el denominador común encomiástico y laudatorio al juzgar se paradójicamente la labor de cada uno. ¿Por qué entonces repetir apreciaciones, aún que fueran en formas distintas, cuando nos falten espacio y tiempo para hacerlo?

Hay que añadir que la señora y las señoritas que actuaron encuadraron su hermosura y elegancia naturales en magníficos atavíos y se presentaron encantadoras y bellas. Ahora va en cuadro de honor la lista de los que representaron «Mi ídolo Javiera»:

Señora de Rodríguez Acosta, Sras García Fontán, Pérez Rodríguez, Oliver Nordlings, Pilar Granell, Rodríguez Acosta, Raquel Parets; señores Viana, Sandino, Rodríguez, Rodríguez Acosta, Bichou, Dabós, Florit, Cofre, Picon y Granell.

Los niños botones de teléfonos, monseñor y encantador, aparecieron también en escena, el niño Viana.

Los intermedios cómicos por el señor Rodríguez Acosta fueron finamente graciosos y oportunos.

La banda municipal amenizó los extractos inteligentemente dirigida por don Bartolomé Mir.

Todos los que anoche actuaron fueron calurosamente aplaudidos; lo merecían de verdad.

El borde del escenario se adornó con guirnaldas.

La concurrencia muy numerosa, aun cuando no llenó por completo el teatro, lo que no es de extrañar, ya que la época es impropia para reunirse en locales cerrados especialmente en días tan sofocantes como el de ayer.

La fiesta de arte, de sociedad y de filantropía, al propio tiempo, resultó lucida. El teatro ofreció brillante perspectiva.

¡Bien hayan los patrocinadores, los organizadores y los ejecutantes de la benéfica velada!

**MANZANILLA EXTRA "LA MAJA"**  
**Jerez-Quina "Pericón"**  
de la antigua casa  
**M. MORALES PAREJA**

## Crónica local y general

### La monja de las llagas

Aludida ésta hace pocos días en nuestro editorial, es natural y desde luego muy oportuno en estos tiempos, presentar al público a la célebre Sor Patrocinio, la monja de las llagas, reclusa en las Recoletas descalsas de Madrid allá por el año 1835, hace poco menos de un siglo.

Dos llagas sangrantes en ambos pies, en las dos manos y una en el costado, lo mismo que Jesucristo, atestiguan según los clericales el dolor del Altísimo por las demasías de los liberales. Y las llagas que según los farsantes no era posible cicatrizar, sangraban tanto más cuanto era más acentuada la política liberal.

El revuelo fué enorme. La cuestión apasionó en distintos sentidos a las gentes y afectó al orden público, por lo que hubo de intervenir la justicia. Instruyó la causa el digno juez don Manuel Cortazar.

Puesta la monja a buen recaudo, depositada en casa de la honrada matrona doña María Peyrote, con la intervención del médico don Mateo Seoane y otros, las llagas se cicatrizaron y así se hizo constar previo reconocimiento en un acta que suscribieron además del juez y su secretario, altos funcionarios del gobierno y las autoridades de Madrid.

Sor Patrocinio, ya convicta y confesa, fué castigada a sufrir clausura en el convento de La Magdalena de Madrid, del que era director y administrador el presbítero don Esteban Herrero Villanueva, sacerdote digno, culto y honrado.

En la reclusión y no obstante todas las precauciones reaparecieron las al parecer rebeldes llagas. El señor Herrero dió parte inmediatamente al juez, quien le contestó que no se apurara, que estas segundas llagas como más frescas serían más fácilmente cicatrizadas. Así fué.

A Sor Patrocinio la condenó el tribunal como reincidente a ser desterrada a cuarenta leguas de Madrid a un convento de penitencia y de regla muy rígida.

La mandadera que en La Magdalena la asistiera y que fué despedida llamó en trance de muerte (se cree que por envenenamiento) al capellán Herrero Villanueva y le declaró confidencialmente, pero no en confesión, que la sobornaron para que entregara a Sor Patrocinio una carta y una cajita (instrucciones y pomada para abrir las llagas) y para que a escondidas la visitara un señor que vestía levita negra.

Al poca tiempo y presa de horribles dolores murió el presbítero Herrero Villanueva. Se habló también de envenenamiento.

Tal es a grandes rasgos el caso de la monja milagrosa o de las llagas.

### Números premiados

En el sorteo celebrado en Madrid el día 21 del actual ha salido premiado en 500 pesetas el billete número 5 555 despachado en la Administración de Loterías número 1 de la calle Fermín Galán a cargo de don Francisco Pons Pons.

—En el mismo sorteo han obtenido premio también de 500 pesetas el número 14 218 y las tres series del 39.197 que se expendieron en la Administración número 2 de esta localidad a cargo de don Miguel Alejandro, (Estanco calle Pintor Calbo).

### De viaje

Procedentes de Barcelona y Alcudia llegaron ayer en el vapor correo «Jaime II», veintiséis pasajeros, entre ellos el ingeniero de la armada con destino en esta Base Naval don Félix Echevarría y Alegre, el vice cónsul de Suecia en esta plaza don Francisco Andreu Salas y su señora, el industrial don José Codina Villalonga, el viajante de la casa Codina don Enrique Limosner Asencio, el comerciante de Alayor don Patricio Piris Mercadal, el primer maquinista de la armada don Ramón Rodríguez y señores, don José Canela y don Gonzalo Florit Cortigella.

### Denuncia

Por la Guardia Civil del puesto de Mercado ha sido tramitada una denuncia, presentada por un vecino de Foralls contra un individuo de Villa-Carlos por sustracción de efectos de un automóvil, habiéndole ocupado una bochina, que dijo la había encontrado en una calle de Villa-Carlos, no obstante se formuló atestado de denuncia que fué entregado al juzgado correspondiente juntamente con la bochina ocupada.

### Nota comercial

Importación.—El vapor correo trajo ayer de Barcelona 25 toneladas de carga variada, entre ellas 28 bultos con cerveza, 145 sacos con avena, 12 ferros de bacalao, 4 barriles con aceite de oliva, 16 bultos con material pavimentación, algodón hilado, madera, tejidos algodón, paquería y otros efectos. De Alcudia 148 bultos con escobas, paja, palma en rama y cebollas.

### Saludo

En el vapor correo regresó ayer de Palma el Delegado del Gobierno de la República en esta Isla nuestro estimado y buen amigo don Juan Manent Victory. Sea bien venido.

### Información militar

RETROS.—Se concede el retiro voluntario para los puntos que se indican a los suboficiales de artillería siguientes: don Ramón Pérez San Joaquín y don Manuel Vicente Gómez, para Villa Carlos; don Juan Pons Olives para Mahón.

DESTINOS CIVILES.—Peaton del extrarradio de Ciudadela, soldado Antonio Coli Aliés con tres años de servicio (interfuo).

Celador de edificios militares de Villa Carlos, cabo en activo, apio para sergento Francisco Sanz Mas, con cinco años, tres meses y diez y seis días de servicio.

Ayuntamiento de Alayor. Sereno suplente soldado José Garí Verger con tres años de servicio (natural y vecino).

Servicio de plaza para hoy:

Parada: Regimiento de Infantería número 59.

Jefe de Día. Comandante de Infantería don Servando Andreu

Imaginaria. Comandante de Infantería don Antonio Sintés.

Hospital y Provisiones. 5.º Capitán de Artillería.

Vigilancia. 1.º Oficial de Infantería.

### En el Teatro de Verano

El sábado se estrenó y anoche se repitió la popular zarzuela «Las mujeres de Lacuesta».

En cuanto al libro y al asunto es un plato de verdura fresca, aliada con sales picantes y que excitan el sentimentalismo; encuadradas las escenas factuales en un marco veneciano.

Por lo que afecta a la música se trata de una linda partitura del maestro Gnertero tan celebrada y popularizada que huelga dar de ella unas notas críticas que hablan de ser su momento laudatorias, cual lo merecen siempre las composiciones del eximio maestro mencionado.

La compañía del primer actor Alfonso G. Hernández dió a «Las mujeres de Lacuesta» una buena interpretación en todo lo relativo al personal, canto, recitado y orquesta. Fué muy aplaudida y obligada a bisar algunos números.

Respecto a presentación se sacó todo el partido posible del escenario del Teatro de Verano y de los elementos materiales disponibles.

### Embustida aparatosa

Esta mañana un ciclista que penetra en la calle de Fermín Galán desde la plaza de la República, es detenido por la dirección única permitida, ha embustido contra un auto que salía de la expresada vía.

El choque por fortuna no ha tenido consecuencias personales. Destrozada la rueda delantera de la máquina el ciclista ha podido agarrarse al auto y ha resultado liso, lo que celebramos.

Conviene no ir en dirección contraria a la permitida.

### Nacimientos

En el Predio Binixique Veil el día 20 nació la niña Juana Goñalons Pons. —En la calle San Sebastián número 15 el día 21 nació el niño Pedro Morá Casado.

### Campamento

Ayer tarde salieron para «Catalong» en donde pernoctarán varios días, en su campamento allí instalado, algunos exploradores de España, tropa de Mahón, el mando del jefe don Antonio Pons, y del jefe instrutor don Francisco Seguí.

### La fiesta de Ferrerías

Animadísima se ha visto la fiesta celebrada en el pueblo de Ferrerías. Hubo gran afluencia de público procedente de todos los pueblos de la Isla.

## NUESTROS MERCADOS

Los vientos reinantes reducen la oferta de pescado que se logra en esta plaza. Hoy solamente han sido ofrecidos 148 kilogramos procedentes:

De Fornells	11 kg.
De Villa Carlos	12 »
De Mahón	125 »

A tres pesetas la docena continúan vendiéndose los huevos en el mercado del Claustro.

## Noticias marítimas

### Vapor correo

Después de las doce de ayer fondeó el vapor «Jaime II», procedente de Barcelona y Alcudia, con el pasaje, la valija y carga. Capitán don José Calvés.

Sa'rá esta tarde a las siete para Barcelona.

### Veleros

Procedente de Tarragona llegó ayer tarde la balandra «Rubí» de la matrícula de Málaga. Trae para esta 1.625 sacos con cebada 150 toneladas.

El casco del buque es de hierro y va mandado por el patrón don Francisco Roca. Lleva seis tripulantes.

Despacha el buque el señor Hijo de Pons Maril, agente de aduanas.

—Anoche salió para Palma con lastre el motor velero «Pons Maril». Patrón don Miguel Mercadal.

Allí limpiará fondos y sufrirá un reconocimiento pericial.

## GOTA DE LECHE DE MENORCA

Se convoca la Asamblea de Protectores, a Junta general extraordinaria, que se celebrará el próximo lunes día 31 de los corrientes, en el domicilio social (Plaza Pablo Iglesias número 6.) empezando a las siete de la tarde, para tratar del asunto expuesto en el tablón de anuncios de esta Institución.

Mahón 23 de agosto de 1931.—El Secretario, José de Olives.—V.º B.º.—La Presidenta, Magdalena Albertí de Andreu.

## El artículo 38 del proyecto de Constitución

«Artículo 38. El trabajo en sus diversas formas es una obligación social y gozará de la especial protección de las leyes.

La República asegurará a todo trabajador las condiciones mínimas de una existencia digna.»

## TEATRO PRINCIPAL

APARATO SONORO ORPHEO SINCRONICO  
INAUGURACION DE LA TEMPORADA 1931/32  
SABADO 5 SEPTIEMBRE 1931

SENSACIONAL ESTRENO

¿ . . . . . ?

AVISO A LOS ANUNCIANTES.—Inaugurándose el día 5 de septiembre la nueva temporada de cine, todos los que deseen que se proyecte su anuncio, pueden pasar por la taquilla del Teatro y dejar nota, tanto si el anuncio es para la pantalla, como para el telón anunciador.

## SALON VICTORIA

Inauguración de los nuevos modelos de aparatos sonoros Orpheo Sincronic para disco y Banda  
ESTRENO de la más formidable película SONORA

**5**  
SEPTIEMBRE  
(SABADO)  
A las 6'30

**SIN NOVEDAD EN EL FRENTE**

Película UNIVERSAL que ha obtenido el máximo galardón mundial por ser reflejo fiel de la novela del mismo título. — Interpretación de Lewis Ayres y 5000 extras. Dirección Lewis Milestone

Para los días 5 y 6 podrán disponer de sus localidades nuestros abonados avisando con anticipación.—Las personas de Villa Carlos, San Luis, Alayor, etc., pueden encargar localidades para los días 7 y 8 de septiembre.

## Teatro de Verano

Colosal éxito de la gran Compañía de Zarzuelas alegres

PRIMER ACTOR ALFONSO G. HERNANDEZ  
MARTES DIA 25 AGOSTO DE 1931. A las 10 de la noche  
A petición del público se pondrá en escena la zarzuela en dos actos

## Las mujeres de Lacuesta

PRECIO UNICO: Butacas 1'00. Gradas 0'50.

ULTIMA REPRESENTACION

## HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

### MENU PARA HOY

Entremeses variados  
Arroz a la americana  
Riñones al jerez  
Pescado a la parilla  
Ternera mechada  
Postres variados

### MENU PARA MAÑANA

Entremeses variados  
Puré de guisantes  
Regout de cordero  
Pescado a la valenciana  
Filete relleno  
Postres variados

Precio del cubierto	Pesetas	5
tickets 10 comidas clase superior		55
» 10 » especial		26
Abono mensual comida y cena (superior)		180
» (especial)		110
Respondele completo por día (incluye compra)		10

# SERVICIO TELEGRAFICO Noticias de todas partes

DE LA VOZ DE MENORCA  
DE NUESTROS CORRESPONSALES

Barcelona 25 a las 2-15

## EL MOMENTO POLITICO

### Un vibrante discurso de Lerroux

#### Preliminares

Valladolid.—El jefe del Partido Radical y ministro de Estado señor Lerroux, ha pronunciado el anunciado discurso político.

Como el anuncio de este discurso había despertado intensa expectación la plaza de toros donde el acto se celebró llenóse por completo.

Conocida la capacidad del vasto circo taurino y visto que se rebosaba de concurrencia, puede afirmarse con toda seguridad que escucharon la grandilocuente peroración más de quince mil personas.

Cuando apareció el señor Lerroux fué saludado con una ovación clamorosa y prolongada.

Va a continuación un extracto del discurso.

#### En la cumbre de la vida

Hoy que me encuentro ya en la cumbre de la vida, después de arrostrar tantas responsabilidades, tengo la suerte de recibir tantas recompensas.

Pero en cambio, necesito señores, hablar con sinceridad y sin traicionar mi conciencia, si como espero puedo contar con vuestra atención y con vuestra cortés benevolencia.

#### El poder y la política

Expone el señor Lerroux su inquietud al dedicarse a la busca de una solución de los problemas que preocupan a los españoles.

No le importa que sea el uno o el otro que recoja el Poder después de aprobada la Constitución.

—Somos radicales y gubernamentales, conservadores, de la República. Seré feliz si mis energías me permiten ayudar a los Gobernantes.

Y si caigo seré también feliz al ver que continúa en pie y firme la República.

#### Laicismo, clericalismo, cultura

El señor Lerroux defiende el laicismo en razonados y contundentes períodos.

Se muestra partidario de la separación de la Iglesia y el Estado, pero no anticlerical porque la mayoría del país es católico.

Niega que esté sometido a la burguesía y se muestra partidario de resolver la violencia de las cuestiones entre el capital y el trabajo.

Trata el orador de la enseñanza y recuerda esta frase del gran Joaquín Coste: todo español debe defender la patria con los libros en la mano.

Invita a todos a reconstruir la zona temblada de la política (ovación)

\*\*\*

Después del discurso el señor Lerroux fué obsequiado con un banquete.

## Notas de actualidad

### Habla don Indalecio

Bilbao.—El gobernador político y ministro de Hacienda don Indalecio Prieto ha visitado esta ciudad y ha pronunciado un discurso político.

Abordó en su oración todos los problemas nacionales.

Dirigió el orador atención especial al asunto del clericalismo y a los estatutos que en petición de autonomía presentan al Parlamento las regiones españolas.

Al terminar el discurso el señor Prieto fué muy aplaudido.

### Regreso del señor Maciá

Barcelona.—Han regresado el presidente de la Generalidad de Cataluña señor Maciá y los parlamentarios que le acompañaron a Madrid.

Fueron ovacionados durante el viaje en las estaciones de tránsito. En la de Barcelona les esperaba un enorme gentío por enmedio del cual se alzaban infinidad de banderas y de carteles con la inscripción «República federal».

Resonaron enardecidas vivas, palmas y aclamaciones.

### Discurso y canciones

Barcelona.—Desde la estación del ferrocarril el señor Maciá se dirigió al palacio de la Generalidad, Plaza de la República, que estaba atestado. Nuevas ovaciones y vítores.

Asomado a un balcón el señor Maciá dirigió la palabra a la multitud y una vez más se congregó de la buena acogida que le dispensaron en Madrid.

Expreso su confianza en que las Cortes aprobarán el Estatuto de Cataluña.

La animación motivada por el regreso del señor Maciá duró hasta la madrugada sin que la turbara ningún incidente.

Como en todas las expansiones libres del pueblo de Barcelona se cantó a todo pecho el himno «Els segadors».

Se habían adoptado pocas y atenuadas precauciones.

### Marcelino Domingo

Barcelona.—En el Ateneo de Igualada ha dado una conferencia don Marcelino Domingo, ministro de Instrucción Pública.

Fue una magnífica disertación en defensa de la escuela única.

El señor Domingo fué clamorosamente ovacionado al terminar la conferencia.

Por la noche regresó a Madrid.

### Opiniones y comentarios

Barcelona.—El alcalde señor Ayguadé cree que las Cortes aprobarán el Estatuto de Cataluña y la cesión a Barcelona del castillo de Montjuich.

En la Casa del Pueblo se ha celebrado un homenaje a la memoria del gran republicano Sol y Ortega.

Madrid.—Ha llegado el Alto Comisario de Marruecos. Trae una memoria sobre la organización militar y civil del protectorado.

El ministro de la Guerra señor Azofeifa, ha dicho que el Estado es hoy el único cliente de las fábricas de armas de Elbar y Guernica.

Añadió que serán visitados todos los centros con el extranjero.

Niega terminantemente el señor Alcalá Zamora que exista una conjura con los socialistas para desbarancar a los radicales.

Se anuncia que se presentará a las Cortes una propuesta para que se dediquen a discutir la Constitución todas las horas de las sesiones.

De regreso de Miraflores el jefe del Gobierno ha acompañado juntamente los extremos de la reforma agraria aprobada.

### Los conflictos económicos

Barcelona.—El Gobernador civil gestiona personalmente la solución del conflicto de los metalúrgicos. Los obreros han aplazado por veinte y cuatro horas la huelga general del ramo.

La de telefonos se espera quedará sin efecto esta semana.

Han sido libertados dos detenidos.

Se gestiona que sean readmitidos todos los huelguistas.

### Robo

Barcelona.—En «Villa Mercedes», cerca de Sitges, mientras dormían los dueños, entraron ladrones en el dormitorio.

Los discípulos de Caco se llevaron treinta mil pesetas en efectivo y joyas muy valiosas.

### Vuelco con suerte

Barcelona.—En la carretera de Castelldefels, al regreso de la playa, volcó un automovil y se estrelló. Iban en su interior diez y seis pasajeros.

Todos resultaron heridos, pero ninguno de gravedad.

### Refríega

Pamplona.—Se ha producido un fuerte choque entre nacionalistas y republicanos. Han resultado veinte y cuatro heridos.

En el momento de telegrafiar esta noticia no se saben detalles.

### Partido de futbol internacional

El Madrid ha celebrado un partido amistoso con el equipo húngaro «Budapest» cuyo resultado ha sido favorable a los extranjeros por dos a cero.

El marco del Madrid era defendido por Zamora.

## Del extranjero

### Dimisión de Mack Donald

Londres.—Ha dimitido el jefe del Gobierno y del partido laborista señor Ramsay Mack Donald.

Se cree se formará un Gobierno de carácter nacional presidido por el mismo señor Mack Donald.

### EL COK

es el carbón ideal para cocinas económicas.

### EL COK

es el combustible más barato.

### EL COK

es el carbón de más calorías y por lo tanto el de más rendimiento.

**Precios:** Tamaño grande puesto a domicilio a 4'75 los 40 kilogramos. Tamaño pequeño puesto a domicilio a 5'25 los 40 kilogramos.

Se arreglan gratis las cocinas para el empleo del carbón de COK.

Encargos: en las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado, Plaza de Pablo Iglesias (antes Príncipe), 19.

### TRENTA MILLONES DE PERSONAS SIN ALBERGUE

Nueva York, 19.—Telegrafían de Harbin a la Associated Press confirmando las noticias ya recibidas, según las cuales las inundaciones han causado daños de gran importancia.

Según las últimas noticias, a consecuencia de las inundaciones que se han producido en China, han quedado sin albergue 31 millones de chinos.

La situación es angustiosa en extremo, pues las medidas que han sido adoptadas por el Gobierno con objeto de acudir en socorro de las víctimas de la inundación son insuficientes.

Los daños causados por las aguas no han podido ser aún calculados.

### EL «NAUTILUS» POR LAS REGIONES POLARES

Londres 19.—El submarino «Nautilus» salió ayer de Long Year City con rumbo al Norte.

Según declaraciones de los tripulantes, la excursión del submarino por las regiones polares durará unas tres semanas.

### EL CONSEJO DE MINISTROS NIEGA SU APROBACION AL PLAN HOOVER

Belgrado 19.—El Consejo de ministros celebrado ayer ha negado su aprobación al plan Hoover y ha decidido sostener a todo trance el punto de vista yugoslavo en esta cuestión.

### UNA BATALLA EN NUEVA YORK

Nueva York 19.—En una batalla entre policías y banditos que se libró ayer noche en uno de los barrios del Este de la capital se cambiaron más de cuarenta disparos.

Dos hombres han resultado muertos.

### UNA INVESTIGACION DE FORTUNAS

Barcelona 20.—«L'Opinión», en un editorial, dice:

«El Ayuntamiento de Barcelona tiene solicitada del Gobierno autorización para investigar las fortunas de las personas que antes de la Dictadura no tenían ni un clavo y que durante ella fueron concejales y que hoy tienen millones de pesetas, y es excusado decir que el Gobierno todavía no ha contestado.»

### VALDEMARAS ANTE SUS JUECES

El destino de los dictadores es siempre trágico: el asesinato—la ejecución—, la muerte, preñada de nostalgia de Poder, en el destierro; el proceso...

A Valdemaras, el ex presidente del Gobierno lituano, le ha tocado el lote mejor, que es, naturalmente, el último de los enumerados. Valdemaras, due-

ño un tiempo de los destinos de su patria, es acusado ahora de conspirar contra la República. Y comparece ante sus jueces como cualquier ciudadano.

Es decir, como cualquier ciudadano no. Como un ciudadano reo de un delito excepcional, de lesa patria. En el consabido reloj de la Historia suena para los dictadores la hora suprema.

## La Colección Universal

Es la biblioteca de clásicos españoles y extranjeros, antiguos y modernos, más amplia y económica que existe en nuestro idioma. Las traducciones se hacen siempre directamente del idioma originario por excelentes escritores. Mensualmente publican cinco números, que constituyen uno o más volúmenes. Suscripción trimestral (15 números), 6 pesetas.

Acaban de aparecer los siguientes volúmenes, correspondientes al segundo trimestre 1931:

Shakespeare: «Antonio y Cleopatra» (números 1.180,82) pesetas 1'50.

Gashell: «Norte y Sur», tomos III y IV (números 1.183,84 y 1.191,92) pesetas 2'00.

Dembowski: «Dos años en España y Portugal durante la Guerra Civil 1838-1846», tomos I y II (números 1.185,90) pesetas 3'50.

Goethe: «Los años de aprendizaje de Guillermo Meister» tomo I, (números 1.193,95) pesetas 1'50.

Pida catálogo de esta biblioteca, que se vende encuadrada a la rústica y en tela o pasta.

Espasa-Calpe S. A. Apartado 547.—Madrid.

### NUEVA PUBLICACION

## FRAY LAZO

SEMANARIO ANTICLERICAL, CORRECTAMENTE DESVERGONZADO. Originales de firmas destacadas.—Multitud de caricaturas.

32 páginas de texto

Precio: 25 céntimos. Véndese en esta ciudad, en la «Tipografía Mahonesa».

## Crónica general

### DE ESPAÑA

### Complot frustrado contra Maciá

Madrid.—El señor Lerroux (así dice el despacho recibido) ha descubierto un complot frustrado contra el señor Maciá, presidente de la Generalidad de Cataluña.

La policía busca a tres comunistas implicados en este asunto.

64

GRAZIELLA

ALFONSO DE LA MARTINE

61

## X XIV

Nos despertaba el chinar de las golondrinas que rozaban nuestro tejadillo de hojas al volar sobre la terraza donde dormíamos.

Oír la fresca voz de Graziella, que cantaba en la viña, no muy alto, por miedo a turbar el sueño de los dos forasteros; descender rápidamente a la playa para zambullirnos en el mar, nadando algunos minutos en un remanso donde la fina arena brillaba bajo la transparencia de unas aguas profundas a las que no llegaba nunca la espumeante agitación del mar; subir lentamente hacia la casa secando y calentando al sol nuestros cabellos y nuestras espaldas, por las que corría en menudas gotas el agua del baño; almorzar en la viña un poco de pan y de queso de búfalo que la muchacha nos llevaba y que compartía con nosotros; beber el agua clara y fresca de la fuente que Graziella cogía en su pequeña ánfora de barro, cuyos bordes ofrecía a nuestros labios, feliz y ruborizada; ayudar después a la familia en los cien rústicos trabajos de la casa y del jardín; reedificar trozos de los muros que rodeaban la viña y que sostenían la terraza; descajar las viejas piedras que durante el invierno habían rodado de los muros cayendo sobre las cepas nuevas y entorpeciendo las labores del cultivo; encerrar en la despensa

## XXII

Después de haberles pagado los tres zeques convenidos, despedimos a los marineros de Prócida. Cargando cada uno con algunos de aquellos aparejos que obstruían la sala, emprendimos el regreso a la casa. Llevábamos sobre nosotros, en lugar de los restos de una fortuna, la felicidad de una familia.

Por la noche, después de cenar, Beppo, quitando de la cabecera de la cama de su abuela el trozo de madera en que su padre tallara la imagen de San Francisco, lo escudró con una sierra y limpió la imagen con su cuchillo, puliéndola y repasándola hasta dejarla como nueva. Proponíase incrustarla al día siguiente en el ángulo interior de la proa, a fin de que en la nueva barca hubiese algún recuerdo de la pérdida.

De la misma manera, los pueblos de la antigüedad, cuando elevaban un templo sobre el solar de otro, cuidaban de introducir en la nueva construcción algunos materiales, alguna columna de la antigua, para que en el nuevo recinto hubiese algo viejo y sagrado y para que en las almas, entre los

## Antiguo y Acreditado Centro de Enseñanza Fontirroig

dirigido por doña

### MAGDALENA HUMBERT

Maestra con Título Superior, con la colaboración de competente profesorado

Escuela graduada de 1.ª enseñanza de ambos sexos, Bachillerato, Teneduría, Francés, Inglés, Música, Preparación para el ingreso en carreras especiales (Hacienda, Telégrafos, Correos, etc., etc.)

Las clases de 2.ª enseñanza a cargo del Licenciado en Ciencias, don LUIS GOMEZ AMAT.

# CASAS RECOMENDADAS

Gran variedad en fajas y corsés para señoras  
Desde: CUATRO PESETAS

**CASA MATEO MIR**  
DOCTOR ORFILA, 22

**Tipografía Mahonesa**

Imprenta : Librería : Objetos de escritorio  
CALLE NUEVA

VAINICAS A MAQUINA  
A 0'20 PESETAS EL METRO

en la casa  
**Manolo Cardona**

**Crespones**

Calidad Superior a 4'50 pesetas metro  
La Casa de las Medias

**L' ABEILLE**

COMPANIA DE SEGUROS

ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS  
Agente general en Menorca :

**RAMON BUSTAMANTE, calle Pi y Margall, 11**

**PAPELES PINTADOS**  
PARA DECORAR HABITACIONES

NUEVAS COLECCIONES EN EXISTENCIA  
FABRICACION INGLESA Y BELGA

**CASA MURILLO**

PI Y MARGALL, 26 TELEFONO, 22

Fábrica de toda clase de LICORES, JARABES y HORCHATAS de

**Sucesor de Manuel Beltrán Pujol**

MAXON

Calidades inmejorables. Precios limitados

Fabricante del verdadero y típico licor

Estomacal BELTRAN. Rey de los digestivos

Desconfíen de imitaciones. Exijan siempre

**Sábanas**

Matrimonio a 7'50 pesetas

La Casa de las Medias

## Tipografía Mahonesa

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas.

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, tintas, etcétera.



### DOS LIBROS TRASCENDENTALES

Como hicimos la revolución de octubre

Por León Trotsky

Precio. Dos pesetas

**Campesinos y bandidos**

Por Vsevolod Ivanof

Precio. Dos pesetas

Ediciones de « LOS OTROS »

Véndense, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa

### La Ciencia de la Vida

Obra que agota el saber sobre los problemas de la existencia de los seres. La más rica fuente, en mucho tiempo, para saciar la sed de curiosidad toda persona inteligente.

Son autores :

El universal H. G. WELLS

El insigne biólogo J. HUXLEY

El diplomático G. P. WELLS

La Ciencia de la Vida lleva ilustrada su amena exposición con una interesantísima profusión de grabados, en número superior a 1 500.

Está impresa, con limpidez y cuidado, en papel couché.

Además contiene gran cantidad de láminas en colores.

La obra completa se editará en dos volúmenes de más de 500 páginas cada uno, al precio de 70 pesetas tomo.

Por 140 pesetas puede usted poseer la maravillosa enciclopedia que han escrito acerca de la Vida el genial literato y los dos biólogos ingleses.

Se ha editado ya el primer volumen que puede adquirirse en la « Tipografía Mahonesa », calle Nueva, de esta ciudad.

#### OBRA NUEVA

### ¿Qué ha pasado aquí?

por FRANCISCO VILLANUEVA

Novísimo libro que comprende la historia política de la dictadura desde el proceso del señor Sánchez Guerra hasta la caída del Directorio y formación del nuevo Gobierno.

Precio: Cinco pesetas

Véndese, en esta ciudad, en la « Tipografía Mahonesa », Calle Nueva.

### Biblioteca de Ideas y Estudios Contemporáneos

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

	Pesetas
Dr. A Anselmo González.—Nacimiento y evolución de la inteligencia	5'00
Max Nordau.—La esencia de la civilización	7'00
E. Bleuler.—El pensamiento indisciplinario	6'00
Erast Jünger.—Las tempestades de acero	7'00

### Novedades Literarias

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

	Pesetas
Jean Ravennes.—María de Jerusalén.	5'00
Felipe Trigo.—Marido de un beso.	5'00
T. Trilby.—Princesa de Riviera.	5'00
Terásov Rodiónov.—Soborno.	5'00
Gabriel Anbarède.—Agnés Worsky.—La emperatriz sangrienta	5'00
Benito Mussolini.—La amante del cardenal	5'00
F. Witschetzky.—El navío negro.	9'00
Hermán Robieto.—Sangre en el río	5'00
César González Ruano.—Vida, pensamientos y aventuras de Miguel Ligamano	5'00
Ch. Lucieto.—El agente secreto.	5'00

#### OBRA NUEVA

### GRACO MARSÁ

### La sublevación de Jaca

Relato de un rebelde

Precio: cinco pesetas.

Véndese, en esta ciudad, en la « Tipografía Mahonesa », calle Nueva.

### Crédito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona 24 de agosto de 1931

Amortizable 5 p 100 A 1920	81'40
» » B 1920	81'40
Interior 4 p 100 A	61'25
» » B	61'00
Amortizable 5 p 100 A 1917	74'25
» » B 1917	74'25
» » 5 p 100 A 1927 libre	89'50
» » 5 p 100 B 1927 libre	80'00
Exterior 4 p 100 A	79'75
» » B	79'75
Obligaciones Norte Prioridad	64'40
Alicantes 5 p 100 1.ª hipoteca	56'80
Alicantes 2.ª serie fijo	18'80
Ceda B Hip. España 4 p 100	00'10
id. id. id. 5 p 100	90'00
id. id. id. 6 p 100	97'00
Francos cheque París	00'00 a 41'195
Liras id Roma	00'00 a 58'875
Dollars id New-York	0'00 a 11'2525
Liras id Londres	00'00 a 54'70
Reichmarks id Berlín	0'00 a 2'6725

#### MONEDAS DE ORO

Alfonosinos	215'00
Onzas y sus fracciones	215'00
Isabelinos	216'00

#### COTIZACIONES

##### DE VALORES LOCALES

	Valor nominal	Dinero	Papel
Obl. Ayunto. Mahón 6% E 1897	100		
» » 6% E 1916	100		
» » 5% E 1921	100		
Empl. 100.000 pias.	100		
Ayunto. Mahón 5% E 1921	100		
Empl. 45.000 pias.	100		
Ayunto. Mahón 6% E 1925	100		
» » 6% E 1927	100		
libre Impuestos.	100	100	
» » 6% E 1929	100	105	
libre Impuestos.	100	105	
Acciones La Eléctrica Mahonesa S. A.	100	120	
Oblig. Eléctrica Mahonesa S. A.	100	100	
Acciones Banco de Menorca.	5		
» Banco de Ferreries	10		
» Crédito Mercantil de Menorca	50	78	80
Acciones Sociedad General de Alambra	5		
Obl. Sdad. Gral Alamb. 6%	100	102	

### Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona 24 de agosto de 1931

Francos cheque	44 125
Liras id.	54 70
Dollar id.	11 2525
Liras id.	58 777
Interior serie A.	61 25
id. id. B.	61 00
Amort. 5 p. 100 serie A. 1920.	81 80
id. id. B. 1920.	80 80
Exterior serie A.	79 50
Obligaciones Compañía Transatlántica 6 p. 100 1922.	00 00
id. F. C. Norte Prioridad 3 por 100	64 50
Amort. 5 p 100 serie A. 1917.	75 75
Amort. 5 p 100 serie B. 1917.	75 75
Obligaciones Sdad. General Aguas Barcelona 6 p 100	99 50
Acciones norte fin mea	59 70
id. Alicantes id.	44 25
id. Andaluces id.	00 00
id. Orenses id.	01 00
id. Coloniales id.	58 80

### Banco de Menorca

Descontamos los cupones vencimiento fijo de las deudas Interior, Exterior y Amortizable 4 por ciento. También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo siempre que su importe líquido nos sea conocido.

### Interesantes libros

que pueden adquirirse en la « Tipografía Mahonesa » calle Nueva

	Pesetas
S. Mingulón. Al servicio de la Tradición	5'00
Pablo Iglesias. Al servicio del Pueblo	5'00
Alejandro Lerroux. Al servicio de la República	5'00
F. Hernández Mir. La Dictadura en Marruecos	5'00
J. Barja de Quiroga. La crisis del capitalismo y la capitalización del trabajo	5'00
Angel Ossorio. Esbozos históricos	5'00
Emilio Xalando. La estabilización de la peseta	5'00
Alcino Garcitoral. La ruta de Marcelino Domingo	5'00
J. García Gallego. Necesidad de Cortes Constituyentes	6'00
Vicente de Roig Ibáñez. Lo Constituyente que precisa España	4'00

esplendores del presente, la tradición no perdiera su culto y su prestigio.

El hombre es siempre el mismo. Hay en el fondo de la naturaleza humana sentimientos instintivos que se manifiestan del mismo modo ante el Partenón, ante San Pedro de Roma y ante una pobre barca de pescadores mecida por el mar entre los escollos de Prócida.

#### XXIII

Aquella noche fué quizá la más feliz de todas cuantas la Providencia deparó a aquella casa desde que surgió de las rocas hasta que se hundió para siempre convertida en polvo. Dormimos bajo los resplandores de la luna que iluminaban la terraza, oyendo el rumor del viento en los olivares y el ruido de las olas en la costa.

Cuando despertamos el cielo estaba limpio como un cristal pulimentado y el mar oscuro y lleno de manchas de espuma, como rendido por la fatiga y cubierto por el sudor de la carrera. El viento indómito, rugía aún. El polvo de espuma en que las olas se deshacían al chocar con la punta del cabo Misena subía aún a mayor altura que la víspera y velaba la costa de Cumes en un flujo y reflujo de bruma luminosa que se elevaba y descendía sin cesar. Ni en el golfo de Gaète ni en el de Baía se divisaba una sola vela. Las gaviotas vo-

laban rayando las espumas. Son éstas las únicas aves cuyo elemento propio es la tempestad. Durante los naufragios chillan de alegría como los malditos habitantes de la Baía de las Animas, que buscan su presa entre los restos de los navíos destrozados.

Viéndonos retenidos por el mal tiempo en la casa y entre las viñas del viejo pescador experimentábamos, sin confesarlo, una secreta alegría. Las circunstancias nos daban espacio para gozar de nuestra situación, saboreando la dicha inmensa de aquella familia a la que casi creíamos pertenecer.

El viento y el estado del mar nos retuvieron allí durante nueve días. Hubiéramos deseado—yo principalmente—que la tempestad no cesase nunca, o que una exigencia extraña y fatal nos obligara a pasar años enteros en aquel destierro dulce y dulce.

Los días se deslizaban insensiblemente uniformes. Ninguna prueba mejor de lo poco que necesita el corazón para latir dichoso cuando es joven y encuentra en todo la alegría. De la misma manera, los más simples alimentos sostienen y renuevan la vida corporal cuando los sazona el apetito y los digiere un organismo sano.